

TRADUCCION INFORMAL

ADENDA AL CONTRATO

ESTA ADENDA se suscribe el día 11 de marzo 2021 ENTRE EXPEDITION LIMITED, una Compañía debidamente constituida bajo la Ley de Compañías de Jamaica, con oficinas en [REDACTED] (en adelante llamado "el Arrendador") Y LA EMBAJADA DE CHILE por su representante autorizado en Jamaica, el Embajador de Chile, (en adelante denominado "el Arrendatario").

POR CUANTO

A. Esta Adenda es complementaria al Contrato de Arrendamiento y sus respectivos Anexos: No. I, II, III, IV, V y Vi, firmado por el Arrendador y el Arrendatario el 10 de julio de 2018 en relación con la propiedad ubicada en [REDACTED], que corresponde al quinto piso Sur, con una superficie de 3.068 pies cuadrados y es parte de la propiedad registrada en [REDACTED] (en adelante denominado "el Contrato de Arrendamiento"). Esta Adenda es complementaria a dicho Contrato y sus respectivos Anexos: No. I, II, III, IV, V y VI, y se concluye de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5, letra d) y el Anexo I, punto 9, de este instrumento.

B. Se da por entendido y acordado que todos términos y definiciones utilizadas en esta Adenda, a menos que se exprese una intención contraria en esta Adenda, tienen el mismo significado que en el Contrato de Arrendamiento y que en el evento de un conflicto entre los términos y condiciones contenidos en esta Adenda y los términos y condiciones contenidos en el Contrato de Arrendamiento, los términos y condiciones contenidos en esta Adenda prevalecerán.

C. En consideración de las rentas a pagar y los convenios y acuerdos mutuos aquí contenidos, cuya validez se reconoce por el presente, el Arrendador acuerda de conformidad con la cláusula 5 (d) del Contrato de Arrendamiento renovarlo sujeto a las enmiendas hechas en este documento y el Arrendatario acuerda pagar el alquiler ajustado como resultado de las enmiendas al Contrato de Arrendamiento como se describe en este documento.

AHORA ESTA ESCRITURA ES TESTIGO y, por la presente se acuerda mutuamente lo siguiente:

1. El plazo del contrato de arrendamiento se extenderá por tres años a partir del 1 de enero de 2021.
2. La renta pagadera por el primer año del período adicional del 1 de enero de 2021 al 31 de diciembre de 2021 será de US \$ 6,843.00 mensuales.
3. La renta pagadera por el segundo año del período adicional del 1 de enero de 2022 al 31 de diciembre de 2022 será de US \$ 7.082,51 mensuales.

4. La renta pagadera por el tercer año del período adicional comprendido entre el 1 de enero de 2023 y el 31 de diciembre de 2023 será de US \$ 7,436.64 mensuales.

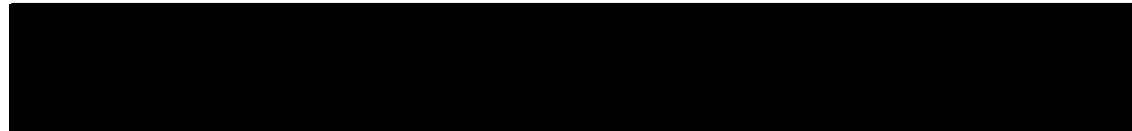
5. El pago del Arrendamiento se realizará mediante transferencia electrónica a la cuenta bancaria del Arrendador, cuyo recibo servirá como comprobante fehaciente del pago del alquiler, en conformidad con la siguiente información:

EXPEDITION LIMITED

BANCO INTERMEDIARIO



CUENTA CON EL BANCO BENEFICIARIO/RECEPTOR



INFORMACIÓN DEL BENEFICIARIO:



6. El contrato de arrendamiento seguirá siendo plenamente vigente según lo estipulado en esta Adenda.

7. La Garantía corresponde a dos meses de alquiler en las siguientes cantidades:

- Año 1: \$ 13,686.00
- Año 2: \$ 14,165.02
- Año 3: \$ 14,877.28

8. Las partes toman nota que el 10 de julio de 2018 celebraron un Contrato de Arrendamiento que tuvo validez desde el 1 de enero de ese año hasta el 31 de diciembre de 2020, el que es renovado por la presente Adenda. Al respecto, declaran que para dichos períodos no tienen nada que reclamar el uno del otro por asuntos que surjan dentro de dicho período y por la presente renuncian a su derecho a tramitar cualquier reclamo o tomar cualquier acción en relación con cualquier asunto o conducta ocurrida entre el 10 de julio de 2018 y el 31 de diciembre de 2020.

9. De acuerdo con el artículo 23 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas (1961), la Embajada de Chile está exenta de todos los impuestos y gravámenes nacionales, regionales o municipales sobre los locales de la Misión, ya sean propios o arrendados, salvo de aquellos impuestos o gravámenes que constituyan el pago de servicios particulares prestados.

10. Es responsabilidad del Arrendador tener un seguro y no del Arrendatario. Sin embargo, el Arrendatario puede contratar el seguro adecuado para su propio espacio interno.



11. El Arrendatario estará facultado para poner término a este Arrendamiento anticipadamente mediante comunicación escrita remitida a la contraparte a tal efecto y con al menos treinta días de anticipación a la fecha que entrará en vigor, cuando por razones institucionales del Estado que envía, razones de seguridad o fuerza mayor, o por la terminación de las relaciones diplomáticas o consulares entre la República de Chile y Jamaica, la Embajada de Chile en Jamaica debe ser cerrada. En tal caso, el Arrendatario únicamente deberá abonar los ingresos por alquiler que devengue hasta el último día de uso efectivo de la respectiva propiedad, sin que el Arrendador tenga derecho a compensación alguna por esta terminación anticipada del Arrendamiento. Si existen rentas pagadas por adelantado, el arrendador deberá devolver las correspondientes a pagos mensuales posteriores a la fecha en que operará dicho plazo anticipado.

12. No obstante cualquier disposición en contrario, en el Contrato de Arrendamiento o en este Apéndice, el Arrendatario, al celebrar esta Adenda con el Arrendador, no se considerará que ha renunciado a los privilegios e inmunidades de que disfruta como Estado Soberano reconocido como tal por Jamaica, de acuerdo con el Derecho Internacional y las leyes de Jamaica.

13. Esta Adenda se registrará e interpretará de acuerdo con las leyes de Jamaica y las partes se someten a la jurisdicción exclusiva de los Tribunales de Jamaica.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las partes han firmado esta Escritura el día y año indicado precedentemente.

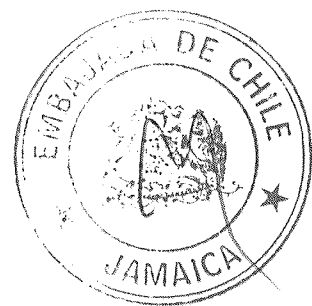
EL SELLO DE EXPEDITION LIMITED
fue firmado y adjuntado a esta Escritura
suscrita por Kevin Hendrickson, Director

y Jacqueline Hendrickson, Directora

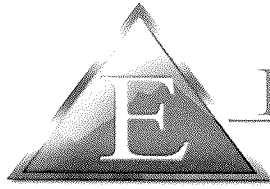
Secretario, en presencia de:

Juez de Paz
para la Municipalidad de San Andrés:

LA EMBAJADA DE CHILE firmó este
Instrumento como Escritura por su Embajador
debidamente autorizado
Representante en Jamaica, Francisco
Bernales, Embajador de Chile,
en presencia de)



Juez de Paz
de la Municipalidad de San Andrés:



Expedition Ltd.
New Kingston, Jamaica

March 12, 2021

Embassy of Chile
5th floor

[REDACTED]
[REDACTED]

Attention: Ambassador Francisco Bernales

Re: Renewal of Lease – Addendum - 5th Floor – 3,068 sq ft

[REDACTED]

We now enclose the duly executed Addendum for your files.

Kind regards.

Yours faithfully,

EXPEDITION LIMITED

[REDACTED]

Encs:

[REDACTED]

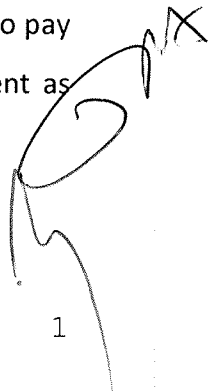
[REDACTED]

DEED OF ADDENDUM TO LEASE

THIS DEED OF ADDENDUM (the "Addendum") is made the 11 day of March 2021 BETWEEN **EXPEDITION LIMITED**, a Company duly incorporated under the Companies Act of Jamaica with offices at [REDACTED] (hereinafter called "the Lessor") AND **THE EMBASSY OF CHILE** by its authorised representative in Jamaica, the Ambassador of Chile, (hereinafter called "the Lessee").

WHEREAS

- A. This Addendum is supplemental to the lease agreement and its respective Schedules: No. I, II, III, IV, V and VI, signed by the Lessor and the Lessee on July 10, 2018 in relation to that part of located at 8 [REDACTED] being 5th floor South comprising 3,068 sq ft and being part of the property registered at [REDACTED] (hereinafter called "the Lease Agreement") and is entered into in accordance with the provisions of paragraph 5, letter d) and Schedule I, point 9, of the Lease Agreement.
- B. It is understood and agreed that all capitalized terms and expressions when used in this Addendum, unless a contrary intention is expressed in this Addendum, have the same meaning as they have in the Lease Agreement and that in the event of a conflict between the terms and conditions contained in this Addendum and the terms and conditions contained in the Lease Agreement, the terms and conditions contained in this Addendum will prevail.
- C. In consideration of the Rent to be paid and the mutual covenants and agreements herein contained the sufficiency of which is hereby acknowledged the Lessor agrees in accordance with and pursuant to clause 5(d) of the Lease Agreement, to renew the Lease Agreement subject to the amendments made herein and the Lessee agrees to pay the Rent hereby adjusted as a result of the amendments to the Lease Agreement as outlined herein.

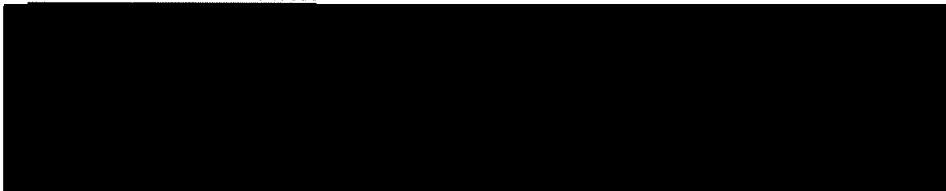


NOW THIS DEED WITNESSETH and, it is hereby mutually agreed as follows: -

1. The Lease Agreement shall hereby be renewed for a Term of three years commencing on the 1st day of January 2021.
2. The Rent payable for the first year of the Term being the period of January 1, 2021 to December 31, 2021 shall be US\$6,843.00 per month.
3. The Rent payable for the second year of the Term being the period from January 1, 2022 to December 31, 2022 shall be US\$7,082.51 per month.
4. The Rent payable for the third year of the Term being the period from January 1, 2023 to December 31, 2023 shall be US\$7,436.64 per month.
5. The payment of the Rent will be made by electronic transfer to the bank account of the Lessor as specified in Schedule 1, the receipt of which will serve as a reliable proof of payment of the Rent, according to the following particulars:

**EXPEDITION LIMITED
USD BANK ACCOUNT INFORMATION**

INTERMEDIARY BANK



ACCOUNT WITH INSTITUTION/PAYING BANK/BENEFICIARY BANK



BENEFICIARY INFORMATION



G

2

6. The terms and conditions of the Lease Agreement shall remain fully effective only as varied by this Addendum.
7. The Security Deposit shall correspond to two months of rent in the amounts as follows:
 - Year 1: \$13,686.00
 - Year 2: \$14,165.02
 - Year 3: \$14,877.28
8. The parties note that on July 10, 2018 they entered into the Lease Agreement which was fully valid, from January 1 of that year, until December 31, 2020, and which is renewed by the present Addendum. In this regard, they declare that for the aforesaid period neither party has any claim against other, arising from any matter within the said period and hereby waive their right to make any claim or take any action in relation to any matter or conduct occurring between July 10, 2018 – December 31, 2020.
9. According to Article 23 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961) the Embassy of Chile is exempted from all national, regional or municipal dues and taxes in respect of the premises of the mission, whether owned or leased, other than such as represent payment for specific services rendered.
10. It is the Lessor's responsibility to maintain insurance for the Building and not the Lessee. However, the Lessee may procure the appropriate insurance for their own internal space.
11. The Lessee shall be empowered to terminate the Lease Agreement by means of a written communication sent to the counterpart for that purpose at least thirty days prior to the date that the termination is to take effect, for reasons of the sending State, reasons of security or force majeure, or due to the termination of diplomatic or consular relations between the Republic of Chile and Jamaica, the Chilean Embassy in Jamaica should be closed. In such event, the Lessee will only have to pay the Rent that accrues until the last day of effective use of the Premises, without the Lessor having the right to any

Handwritten signatures and initials in black ink, located at the bottom right of the page. There are two distinct signatures, one appearing to be a stylized 'O' and another a stylized 'M'.

compensation for this early termination of the Lease. If there is Rent paid in advance, the Lessor must return same less any appropriate deductions under the Lease Agreement.

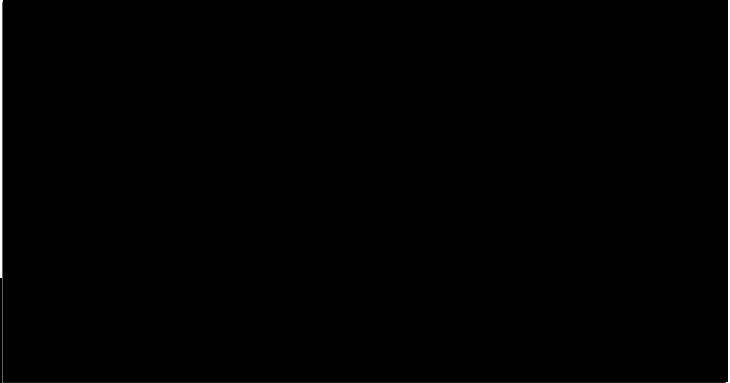
12. Notwithstanding any provision to the contrary, in the Lease Agreement or in this Addendum, the Lessee, by entering into this Addendum with the Lessor, shall not be deemed to have renounced the privileges and immunities enjoyed as a Sovereign State recognized as such by Jamaica, in accordance with International Law and the laws of Jamaica.

13. This Addendum shall be governed and construed in accordance with the laws of Jamaica and the parties submit to the exclusive jurisdiction of the Jamaican Courts.

A handwritten mark or signature consisting of a large, stylized letter 'G' followed by a wavy line extending to the right.A handwritten mark or signature consisting of a large, stylized letter 'M' with a wavy line extending to the right.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Deed of Addendum the day and year first hereinbefore appearing.

THE COMMON SEAL of **EXPEDITION**)
LIMITED was hereunto and affixed and this)
Deed executed by **Kevin Hendrickson**)
Director and **Jacqueline Hendrickson,**)
Secretary in the presence of: *ELENA H. GIRVAN*



THE EMBASSY OF CHILE executed this)
Instrument as a Deed by its duly authorised)
Representative in Jamaica, **Francisco**)
Bernales, Ambassador of Chile)
in the presence of *ELENA H. GIRVAN*)

